



ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО  
ОБРАЗОВАНИЯ  
САНКТ-ПЕТЕРБУРГСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ  
ФАКУЛЬТЕТ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ

приглашает к участию во II Международном конкурсе художественного перевода  
«ARTIS LITTERAE»



ST PETERSBURG UNIVERSITY  
THE FACULTY OF FOREIGN LANGUAGES

is proud to announce the 2nd International Competition for Literary Translation  
‘ARTIS LITTERAE’

II Международный конкурс художественного перевода «Artis litterae» проводится с целью повышения мотивации к изучению иностранных языков обучающихся Санкт-Петербургского государственного университета, популяризации русской культуры, расширения общего кругозора обучающихся и раскрытия их интеллектуального и творческого потенциала, а также с целью укрепления дружбы и взаимопонимания между народами.

К участию в конкурсе приглашаются студенты бакалавриата, специалитета, магистратуры и аспирантуры языковых и неязыковых специальностей.

Участникам предлагается: выполнить перевод поэтического произведения и микрорассказа или отрывка из прозаического произведения.

Для участия в Конкурсе каждому участнику необходимо отправить заявление, форму согласия на размещение и обработку персональных данных на электронную почту членов организационного комитета конкурса: a.d.agapudov@spbu.ru – проза; d.loginova@spbu.ru – поэзия.

Конкурсанты могут подать заявку на участие в 4-х номинациях: («Перевод прозы с иностранного языка на русский язык», «Перевод поэзии с иностранного языка на русский язык», («Перевод прозы с русского языка на иностранный язык», «Перевод поэзии с русского языка на иностранный язык»). Подача нескольких вариантов перевода стихотворения или отрывка прозаического произведения одним участником не допускается.

Конкурсное задание размещается на официальном сайте Факультета иностранных языков СПбГУ: <https://foreignlang.spbu.ru>.

### **Период проведения:**

I этап - с 17 октября 2024 года по 19 ноября 2024 года участники регистрируются для участия в конкурсе, заполнив форму регистрации на русском языке (<https://forms.gle/DGmXt5hUx7akj5Fq6>) и отправив на электронную почту членов Организационного комитета конкурса заявление, форму согласия на размещение и обработку персональных данных: d.agapudov@spbu.ru – проза; d.loginova@spbu.ru – поэзия. Тема письма – «Заявление на участие в конкурсе».

II этап – с 20 ноября 2024 года по 29 декабря 2024 года участники работают над художественными произведениями. Конкурсные работы необходимо отправить на электронную почту членов Организационного комитета конкурса в соответствии с номинацией (d.agapudov@spbu.ru – проза; d.loginova@spbu.ru – поэзия) до 30 декабря 2024 года, тема письма указывается в соответствии с номинацией (например, «Перевод поэтического произведения»). Работы, представленные после 30 декабря 2024 года, к конкурсу не допускаются.

III этап - с 10 января 2025 года по 10 февраля 2025 года жюри рассматривает конкурсные работы и определяет победителей.

Результаты конкурса будут объявлены 17 февраля 2025 года.

**Требования к конкурсным работам:** художественные тексты, направляемые на конкурс, должны быть набраны на компьютере (14 шрифт Times New Roman, 1,5 интервал). Страницы с художественным текстом не должны содержать никаких пометок, подчеркиваний или надписей. Конкурсные работы, не соответствующие требованиям к оформлению, не допускаются к участию в конкурсе.

Участники присылают электронные версии переводов на электронные адреса членов организационного комитета: d.agapudov@spbu.ru – проза; d.loginova@spbu.ru – поэзия.

Анонимность участников: для объективной работы жюри конкурс проводится анонимно. Для этого каждый текст, присланный на конкурс, представляется жюри под шифром, без каких-либо сведений об участнике Конкурса.

Антиплагиат: все работы участников Конкурса проверяются на плагиат. В случае, если процент оригинальности работы составляет менее 65%, работа не принимается к участию в конкурсе.

### **Критерии оценивания качества перевода художественных произведений**

Критерии оценивания качества перевода поэтического произведения:

- точность передачи содержания поэтического произведения;
- стилистическое соответствие перевода оригиналу;
- соответствие жанру;
- эмоциональная окраска стихотворения, соответствующая оригиналу.

Критерии оценивания качества перевода прозаического произведения:

- точность передачи языкового материала;
- точность передачи содержания прозаического текста;
- стилистическое соответствие перевода оригиналу;
- ценностно-нравственное единообразие перевода и оригинала;
- использование разнообразных языковых средств выразительности речи.

Оценка конкурсных работ проводится по балльной системе (максимальная оценка 5 баллов за критерий). Победителем конкурса признаётся участник, набравший наибольшее количество баллов.

### **Награждение:**

Жюри определяет трех победителей (первое, второе и третье место) в каждой номинации. Награждение состоится в день, определенный членами жюри после подведения итогов конкурса. Всем победителям конкурса на электронный адрес, указанный при регистрации, будут разосланы электронные сертификаты.

### **КОНТАКТНАЯ ИНФОРМАЦИЯ**

- Ауксель Юлия Валентиновна, заместитель председателя Организационного комитета Конкурса, ст. преподаватель Кафедры английского языка в сфере филологии и искусств, [y.auksel@spbu.ru](mailto:y.auksel@spbu.ru).